



## Hãy trang bị phòng khi thảm họa

Từ đây sắp tới sẽ vào mùa mưa. Bên cạnh đó, gần đây động đất xảy ra thường xuyên. Chúng tôi xin giới thiệu thông tin phòng chống thảm họa của quận Ota hữu ích những khi xảy ra chuyện. Bạn có thể biết phải làm gì khi động đất, bão v.v.

### Ứng dụng phòng chống thảm họa của quận Ota

Bạn có thể nhanh chóng có được thông tin do quận Ota phát đi khi động đất hay có thảm họa liên quan đến gió, nước. Có thể kiểm tra thông tin lánh nạn và nơi lánh nạn.



Ngôn ngữ đáp ứng

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung Quốc



### Trang thông tin phòng chống thảm họa của quận Ota

Bạn có thể kiểm tra trên cả trang web về nội dung được phát đi trên ứng dụng phòng chống thảm họa của quận Ota.

Ngôn ngữ đáp ứng

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung Quốc



### Tập sách kiểm tra phòng chống thảm họa ở gia đình

Chúng tôi xin giới thiệu các biện pháp phòng chống thảm họa nên chuẩn bị ở gia đình. Bạn hãy kiểm tra xem mình đã chuẩn bị được các biện pháp phòng chống thảm họa ở mức độ nào và sử dụng có ích trong thường ngày.

Ngôn ngữ đáp ứng

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc

Nơi phân phát



Phòng Phòng chống Thiên tai và Quản lý Nguy cơ, Góc Thông tin Chính sách của quận, các Văn phòng Công tác Đặc biệt



### Dịch vụ e-mail an toàn - an tâm cư dân quận

Chúng tôi sẽ gửi e-mail thông báo về thời tiết, động đất, sóng thần đến những người có đăng ký.

Ngôn ngữ đáp ứng

Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn, tiếng Tagalog



Chúng tôi có giới thiệu thông tin phòng chống thảm họa sẽ có ích cho người nước ngoài trên cả trang web của Phòng Đô thị Quốc tế - Xúc tiến Đa văn hóa Cộng sinh và Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota. Rất mong các bạn tham khảo.

Trang web Phòng Đô thị Quốc tế - Xúc tiến Đa văn hóa Cộng sinh



Trang web Hiệp hội Đô thị Quốc tế Ota



# Thông báo về việc khai báo hiện trạng trợ cấp nhi đồng, chuyển khoản như thường lệ tháng 6 v.v.

## Về việc khai báo hiện trạng

Theo thông lệ thì tháng 6 hằng năm, cần nộp giấy tờ khai báo hiện trạng để tiếp tục nhận trợ cấp nhi đồng v.v. nhưng trường hợp có thể xác nhận bằng sổ sách Nhà nước v.v. thì không cần nộp nữa (Trường hợp cần nộp giấy tờ khai báo hiện trạng thì chúng tôi sẽ gửi bưu điện đến những người thuộc đối tượng).

## Ngày chuyển khoản kỳ tháng 6

Phần tháng 2 ~ tháng 5 năm 2022 sẽ được chuyển khoản vào ngày 9 tháng 6.

Trợ cấp Nhi đồng (Người có mức thu nhập dưới mức hạn định)

Phân loại độ tuổi	Số tiền chi cấp (theo tháng)
Dưới 3 tuổi (Đồng nhất)	15.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 1, con thứ 2)	10.000 yên
3 tuổi trở lên đến trước khi hoàn tất tiểu học (Con thứ 3 trở đi)	15.000 yên
Học sinh THCS (nhi đồng có độ tuổi cho đến ngày 31/3 đầu tiên từ sau ngày sinh nhật 15 tuổi) (Đồng nhất)	10.000 yên

Trợ cấp đặc biệt (Người có mức thu nhập trên mức hạn định)

Không phân biệt theo độ tuổi (Đồng nhất) ... 5.000 yên / tháng

## Địa chỉ liên hệ

Bộ phận Y tế Trẻ em – Phòng Hồ trợ Nuôi dạy con

☎ 03-5744-1275

FAX 03-5744-1525

E-mail

t-kod-ko@city.ota.tokyo.jp



## VỀ VIỆC NỘP THUẾ CƯ DÂN

Ngày 30 tháng 6 là kỳ hạn nộp thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô (thuế cư dân) quý 1. Vui lòng nộp thuế đúng kỳ hạn. Kỳ hạn nộp thuế quý 2 là ngày 31 tháng 8. Xin đừng quên nộp thuế. Vui lòng xem trang chủ của quận về các tư vấn liên quan đến nộp thuế.

## Địa chỉ liên hệ

Phòng Nộp thuế

☎ 03-5744-1205



## Hãy nộp đơn đăng ký lấy tư cách lưu trú khi em bé chào đời

Trường hợp em bé chào đời ở Nhật Bản và tương ứng với các điều kiện sau thì cần đăng ký xin tư cách lưu trú tại Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo trong vòng 30 ngày kể từ ngày sinh nhật.

- Quốc tịch của em bé không phải là Nhật Bản
- Lưu trú 60 ngày trở lên từ khi chào đời



## Địa chỉ liên hệ

Phòng Hộ tịch - Cư dân

☎ 03-5744-1187

FAX 03-5744-1513

Địa điểm tiếp nhận

Cục Quản lý Lưu trú Xuất Nhập cảnh Tokyo 5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo  
☎ 0570-034259

# VỀ VIỆC PHÁT HÀNH CHỨNG NHẬN THUẾ NĂM 2022

Có thể cấp giấy chứng nhận phải nộp (miễn) thuế - nộp thuế cư dân (thuế cư dân quận đặc biệt, thuế cư dân thủ đô).

Người có thể phát hành chứng nhận thuế của năm mới (chứng nhận thu nhập trong năm 2021) là người sống ở quận Ota ở thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2022 và đã khai báo thuế.

## Giấy tờ cần thiết

### Khi đương sự đến quầy

- Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân (thẻ lưu trú v.v.)

### Khi không phải đương sự đến quầy

- Giấy ủy nhiệm (Khi viết bằng ngôn ngữ không phải tiếng Nhật thì cần bản dịch tiếng Nhật của giấy ủy nhiệm đó)
- Giấy tờ có thể xác nhận nhân thân của người đến quầy

\*Mẫu giấy ủy nhiệm có thể in từ trang web.



## 【Điều cần lưu ý】

Vui lòng viết tay họ tên của người ủy nhiệm

## 【Nơi có thể phát hành】

- Tầng 4 Ủy ban Quận Ota
- Văn phòng công tác v.v.

Nếu có gì không hiểu hoặc giấy chứng nhận không được phát hành, vui lòng liên hệ với địa chỉ liên hệ.



## Khi nào

Từ ngày 10 tháng 6 năm 2022 (thứ Sáu)

## Địa chỉ liên hệ

Phòng Thuế  
☎ 03-5744-1192



# Hướng dẫn về Phòng Tư vấn Giáo dục

Chúng tôi nhận tư vấn về giáo dục trẻ em

- Những mối bận tâm và rối loạn phát triển trong giáo dục, tính cách, hành động của con trẻ.
- Những mối bận tâm trong đời sống như “bắt nạt” và mối quan hệ bạn bè v.v. và những băn khoăn về việc học tập - lộ trình tương lai.



## Đối tượng

- Nhi đồng, học sinh cho đến hoàn tất giáo dục bắt buộc và cha mẹ / người giám hộ sống tại quận Ota
- Nhi đồng, học sinh có nguyện vọng đi học ở lớp học “Tsubasa”.

## Cách tư vấn

- Vui lòng đăng ký trước bằng điện thoại và đặt trước ngày đến phòng tư vấn.
  - Chúng tôi cũng thường xuyên đáp ứng tư vấn bằng điện thoại.
- \*Vui lòng liên lạc thông qua người biết tiếng Nhật. Hoặc nếu cần phiên dịch thì vui lòng liên lạc trước.

## Thời gian tư vấn

Thứ Hai ~ thứ Sáu: 9:00 am ~ 7:00 pm  
Thứ Bảy, chủ nhật: 9:00 am ~ 5:00 pm  
\*Ngoại trừ cuối năm đầu năm và ngày lễ

## Địa chỉ liên hệ

Trung tâm Giáo dục Quận Ota - Phòng Tư vấn Giáo dục  
☎ 03-5748-1201 FAX 03-5748-1390

# Workshop “Phong trào tặng sách tranh ehon”



Là workshop học về môi trường đọc sách của trẻ em ở các nước đang phát triển, và hiện trạng của các nước đang phát triển thông qua hình ảnh, trải nghiệm thực tế công việc dán tem dịch thuật lên sách tranh ehon của Nhật Bản để gửi cho các nước đang phát triển. Nếu có năng lực tiếng Nhật ở mức độ đọc được sách tranh ehon của Nhật Bản thì ai cũng có thể tham gia.

<b>Khi nào</b>	<b>Ở đâu</b>	<b>Bao nhiêu tiền</b>	<b>Bao nhiêu người</b>
Ngày 25 tháng 6 năm 2022 (thứ Bảy) 2:00 pm ~ 4:00 pm	Phòng Đa mục đích - Tầng 2 - Thư viện Omori Minami Quận Ota	Miễn phí	Tối đa 10 người (Cần đăng ký trước)
<b>Cách đăng ký</b>	<b>Nơi đăng ký (Địa chỉ liên hệ)</b>		
Điện thoại, FAX hoặc đến Quầy của Thư viện	Thư viện Omori Minami Quận Ota ☎ 03-3744-8411 FAX 03-3744-8421 Địa chỉ 1-17-7 Omori Minami, Ota-ku 143-0013		

## VỀ VẮC XIN COVID-19

### ● Về việc tiêm chủng vắc xin

Quận Ota đang tổ chức tiêm chủng vắc xin.

**[Đối tượng lần thứ 1, 2]**

- Người 5 tuổi trở lên sống ở quận Ota và có nguyện vọng tiêm chủng vắc xin

**[Đối tượng lần thứ 3]**

- Người 12 tuổi trở lên sống ở quận Ota và đã hoàn tất tiêm chủng lần thứ 1, 2 và có nguyện vọng tiêm chủng vắc xin

\*Vui lòng kiểm tra trang web của quận Ota để biết thông tin mới nhất về tiêm chủng vắc xin.

### ● Về việc chứng nhận tiêm chủng vắc xin

Trong Nhật Bản, có thể chứng nhận sự thật về việc tiêm chủng bằng Giấy chứng nhận (tạm thời) đã tiêm chủng dự phòng kèm trên phiếu tiêm chủng. Do đó, vui lòng bảo quản cẩn thận phiếu tiêm chủng ngay cả sau khi đã tiêm chủng. Ngoài ra, cái gọi là hộ chiếu vắc xi cũng được phát hành riêng với Giấy chứng nhận đã tiêm chủng dự phòng.

### Nơi đăng ký (Địa chỉ liên hệ)

Trung tâm Tổng đài Tiêm  
chủng vắc xin Covid-19  
quận Ota  
☎ 03-6629-6342



Dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ về vắc xin Covid-19 quận Ota  
☎ 03-6436-4731\*

\*Đáp ứng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hangul,  
tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt,  
tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Thái,  
tiếng Nga, tiếng Hindi, tiếng Pháp



(Tiếng nào cũng đáp ứng vào các ngày thứ Hai ~ thứ Bảy 8:30 am ~ 5:15 pm \* Ngoại trừ chủ nhật, ngày nghỉ)

Phát hành Ota-ku Ban Xúc tiến Đô thị Quốc tế - Cộng sinh Đa văn hóa

Trung tâm Giao lưu Quốc tế Ota (Minto Ota) Tầng 2, 4-16-8 Kamata, Ota-ku, Tokyo 144-0052

☎ 03-5744-1227 FAX 03-5744-1323

Tờ thông tin này được phát hành 8 lần một năm bằng 6 thứ tiếng (tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Nepal, tiếng Tagalog, tiếng Việt). Chúng tôi phát ở các cơ sở của quận như thư viện, nhà thiếu nhi, văn phòng công tác đặc biệt v.v. và các nhà ga chính trong quận như JR Kamata, Omori, Keikyu Kamata v.v.